叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 微笑服务(service With A Smile) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

微笑服务(Service with a Smile)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Paul** **Orban**
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

['sɜ:rvɪs]
Service
服务

服务

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with **a**
和 一个

与一个

[smaɪl]
Smile
微笑

微笑

['hɜ:rbərt][wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Herbert **was** **truly** **a** **gentleman**
赫伯特 曾是 真的 一个 绅士

赫伯特真是一位绅士。

['roʊbɑ:t] .
robot **.**
机器人 .

机器人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['slaɪtəst]
The **ladies** **'** **slightest**
这 女士们 - 丝毫

女士们最轻微的

[wɪʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . . . .
wish **was** **his** **command** **.** **.** **.** **.**
希望 曾是 他的 命令 . . . .

他的命令就是愿望.....

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˌfɑ:ntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['hɜ:rbərt] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:tɪd][klæŋk] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] ['ni:dɪd] ['ɔɪlɪŋ]
HERBERT **bowed** **with** **a** **muted** **clank** **—** **indicating** **he** **probably** **needed** **oiling**
赫伯特 鞠躬 和 一个 静音 铮铮 — 表明 他 大概 需要 注油

['sʌmwer] — [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][mɑ:r'ti:ni][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] .
somewhere **—** **and** **presented** **Alice** **with** **a** **perfect** **martini** **on** **a** **silver** **tray** **.**
某处 — 和 呈现 爱丽丝 和 一个 完美的 马提尼 在 一个 银 托盘 .

赫伯特鞠了一躬，发出轻微的金属撞击声——这表明他可能某个地方需要上油——然后用银托盘递给爱丽丝一杯完美的马提尼酒。

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['pɜːrmənənt] ['pɔːrsəlɪn] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smuːð]

He	stood	holding	the	tray	,	a	white	,	permanent	porcelain	smile	on	his	smooth
他	站立	保持	这	托盘	,	一个	白色的	,	永恒的	瓷	微笑	在	他的	光滑的

['met(ə)l] [feɪs] ,

metal	face	,
金属	脸	,

他端着托盘站在那里，光滑的金属脸上挂着一抹洁白、永恒的瓷器般的笑容。

[æz; əz] ['ælɪs] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .

as	Alice	sipped	the	drink	and	grimaced	.
作为	爱丽丝	啜饮	这	喝	和	做了个鬼脸	.

爱丽丝抿了一口饮料，皱起了眉头。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːr'tiːni] , ['hɜːrbərt] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It's	a	good	martini	,	Herbert	,	"	said	Alice	.
"	它是	一个	好的	马提尼	,	赫伯特	,	"	说	爱丽丝	.

“这马提尼不错，赫伯特，”爱丽丝说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] , ['dæmɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [smaɪl] ! "

But	,	dammit	,	I	wish	you	didn't	have	that	everlasting	smile	!	"
但	,	该死	,	我	希望	你	没有	有	那	永恒	微笑	!	"

但该死，我真希望你脸上没有那永远挂着的笑容！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] ['ælɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːltər] [maɪ'self] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	I	am	very	sorry	,	Miss	Alice	,	but	I	am	unable	to	alter	myself	in	any	way	,
"	我	是	非常	对不起	,	错过	爱丽丝	,	但	我	是	无法	到	改变	我	在	任何	方式	,

“非常抱歉，爱丽丝小姐，但我无法以任何方式改变自己。”

" [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	replied	Herbert	in	his	polite	,	hollow	voice	.
"	回复	赫伯特	在	他的	有礼貌的	,	空洞的	嗓音	.

赫伯特用他那礼貌而空洞的声音回答道。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪm'pæsɪvli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] .

He	retired	to	a	corner	and	stood	impassively	,	still	holding	the	tray	.
他	退休	到	一个	角落	和	站立	面无表情地	,	仍然	保持	这	托盘	.

他退到角落里，面无表情地站着，手里仍然拿着托盘。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪ'pɑːzɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪ] .

Herbert	had	found	a	silver	deposit	and	made	the	tray	.
赫伯特	有	成立	一个	银	订金	和	制成	这	托盘	.

赫伯特发现了一处银矿，并制作了这个托盘。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [faʊnd] [sænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [glæs] .

Herbert	had	found	sand	and	made	the	cocktail	glass	.
赫伯特	有	成立	沙	和	制成	这	鸡尾酒	玻璃	.

赫伯特找到了沙子，并制作了鸡尾酒杯。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [gɑːd] [nuː] [wʌt] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['kemɪklz] [tuː; tə] [meɪk]

Herbert	had	combined	God	knew	what	atmospheric	and	earth	chemicals	to	make
赫伯特	有	合并	上帝	知道	什么	大气	和	地球	化学品	到	制作

[wʌt] ['teɪstɪd] [laɪk] [dʒɪn] [ænd; ənd] [vər'muːθ] ,

what	tasted	like	gin	and	vermouth	,
什么	尝过	喜欢	杜松子酒	和	苦艾酒	,

赫伯特将天知道是哪些大气和地球化学物质混合在一起，制成了一种尝起来像杜松子酒和味美思的饮料。

[ænd; ənd]['hɜ:rbərt][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ðə; ði][aɪs][tu:; tə] [tʃɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
and **Herbert** **had** **frozen** **the** **ice** **to** **chill** **it** **.**
和 赫伯特 有 冷冻 这 冰 到 寒意 它 .

赫伯特把冰冻起来是为了降温。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['θɛrə] ['wɪstfəli] ,
" Sometimes , " said Thera wistfully ,
" 有时 , " 说 塞拉 怅然地 ,

"有时候，"瑟拉怅然地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" it occurs to me it would be better to live in a mud hut with a
" 它 发生 到 我 它 会 是 更好的 到 居住 在 一个 泥 小屋 和 一个
['ri:əl][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['hɜ:rbərt] .
real man than in a mansion with Herbert .
真实的 男人 比 在 一个 大厦 和 赫伯特 .

"我突然想到，和真正的男人住在泥屋里，总比和赫伯特住在豪宅里要好。"

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [lɔld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speɪʃəs]
" The four women lolled comfortably in the living room of their spacious
" 这 四 女性 懒散地 舒适地 在 这 活的 房间 的 他们的 宽敞
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"四位女士舒适地躺在她们宽敞房子的客厅里，

[æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɑ:n]['dɪstənt] [ɜ:rθ] .
as luxurious as anything any of them would have known on distant Earth .
作为 豪华 作为 任何事物 任何 的 他们 会 有 已知 在 遥远 地球 .

奢华程度丝毫不亚于他们在遥远地球上所能体验到的任何事物。

[ðə; ði] [rʌgz] [wɜ:r; wər] [θɪk] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['oʊvərˌstʌft] , [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
The rugs were thick , the furniture was overstuffed , the paintings on the walls
这 地毯 是 厚的 , 这 家具 曾是 塞得太满 , 这 绘画 在 这 墙壁
[wɜ:r; wər] [es'θetɪk] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
were aesthetic and inspiring ,
是 审美的 和 鼓舞人心 ,

地毯很厚实，家具很舒适，墙上的画作美观且令人振奋。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
the shelves were filled with booktapes and musictapes .
这 货架 是 已填 和 - 和 - .

书架上摆满了有声读物和音乐磁带。

['hɜ:rbərt][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
Herbert had done it all , except the booktapes and musictapes ,
赫伯特 有 完毕 它 全部 , 除了 这 - 和 - ,

除了有声读物和音乐磁带，赫伯特什么都做了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['speɪsʃɪp] .
which had been salvaged from the wrecked spaceship .
哪个 有 到过 打捞 从 这 损毁 飞船 .

是从坠毁的宇宙飞船上打捞出来的。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:l] ['evər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [best][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['mænlis] [wɜ:rld] ?
" Do you suppose we'll ever escape from this best of all possible manless worlds ?
" 做 你 认为 出色地 曾经 逃脱 从 这 最好的 的 全部 可能的 无男人 世界 ?
" [æskt] ['betsi] ,
" asked Betsy ,
" 问 贝齐 ,

"你觉得我们有可能逃离这个最好的、没有人类的世界吗？"贝齐问道。

['flʌfɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ]

fluffing	**her**	**thick**	**black**	**hair**	**with**	**her**	**fingers**	**and**	**inspecting**	**herself**	**in**	**a**
蓬松	她	厚的	黑色的	头发	和	她	手指	和	检查	她自己	在	一个

['hɜːrbərt] - [meɪd] ['mɪrər] .

Herbert	**-**	**made**	**mirror**	**.**
赫伯特	-	制成	镜子	.

她用手指拨弄着浓密的黑发，对着赫伯特制造的镜子审视自己。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " ['ænsər] [blɑːnd] ['ælɪs] ['glʌmli] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**,**	**"**	**answered**	**blond**	**Alice**	**glumly**	**.**
"	我	不	看	如何	,	"	回答	金发	爱丽丝	闷闷不乐地	.

“我不明白，”金发爱丽丝闷闷不乐地回答道。

" [ðæt] [ˌætməs'fɪrɪk] [træp] [wʊd] [rek] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rekt] ['aʊərz] ,

"	**That**	**atmospheric**	**trap**	**would**	**wreck**	**any**	**other**	**ship**	**just**	**as**	**it**	**wrecked**	**ours**	**,**
"	那	大气	陷阱	会	破坏	任何	其他	船	只是	作为	它	损毁	我们的	,

“那种大气陷阱会摧毁任何其他船只，就像它摧毁了我们的船只一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæg'netɪk] ['leɪər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] ['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

and	**the**	**same**	**magnetic**	**layer**	**prevents**	**any**	**radio**	**message**	**from**	**getting**	**out**	**.**
和	这	相同的	磁的	层	阻止	任何	收音机	信息	从	获得	出去	.

同一层磁性材料可以防止任何无线电信号泄露出去。

[noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːləni] . "

No	**,**	**I'm**	**afraid**	**we're**	**a**	**colony**	**.**	**"**
不	,	我是	害怕的	是	一个	殖民地	.	"

不，恐怕我们是一个殖民地。

" [ə; eɪ] ['kɑːləni] [pə'petʃuːˌeɪts] [ɪt'self] , " [ri'maindid] [ʃɑːrp] - [feɪst] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['æsɪdli] .

"	**A**	**colony**	**perpetuates**	**itself**	**,**	**"**	**reminded**	**sharp**	**-**	**faced**	**Marguerite**	**,**	**acidly**	**.**
"	一个	殖民地	延续	本身	,	"	提醒	锋利的	-	面对	玛格丽特	,	酸性地	.

“殖民地会自我延续，”面色锐利的玛格丽特尖刻地提醒道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['kɑːləni] , [wɪ'ðaʊt] [men] .

"	**We**	**aren't**	**a**	**colony**	**,**	**without**	**men**	**.**
"	我们	不是	一个	殖民地	,	没有	男人	.

“我们不是殖民地，没有男人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [nɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	**They**	**were**	**not**	**the**	**prettiest**	**four**	**women**	**in**	**the**	**universe**	**,**	**nor**	**the**	**youngest**	**.**
"	他们	是	不是	这	最漂亮的	四	女性	在	这	宇宙	,	也不	这	最小的	.

她们不是宇宙中最漂亮的四个女人，也不是最年轻的。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [speɪs] .

The	**prettiest**	**women**	**and**	**the**	**youngest**	**did**	**not**	**go**	**to**	**space**	**.**
这	最漂亮的	女性	和	这	最小的	做过	不是	去	到	空间	.

最漂亮的女性和最年轻的女性都没有去太空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [speɪs] .

But	**they**	**were**	**young**	**enough**	**and**	**healthy**	**enough**	**,**	**or**	**they**	**could**	**not**	**have**	**gone**	**to**	**space**	**.**
但	他们	是	年轻的	足够的	和	健康	足够的	,	或者	他们	可以	不是	有	已消失	到	空间	.

但他们当时足够年轻健康，否则他们不可能去太空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [naʊ] — [æn; ən] [ɜːrθ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

It	had	been	a	year	and	a	half	now	—	an	Earth	year	and	a	half
它	有	到过	一个	年	和	一个	一半	现在	—	一个	地球	年	和	一个	一半

[ɑːn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [sʌn] .

on	a	nice	little	planet	revolving	around	a	nice	little	yellow	sun	.
在	一个	好的	小的	行星	旋转	大约	一个	好的	小的	黄色的	太阳	.

已经过去一年半了——在一个围绕着一颗漂亮的黄色太阳旋转的漂亮小行星上，相当于地球上的一年半。

['hɜːrbərt] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] , [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

Herbert	,	the	robot	,	was	obedient	and	versatile	and	had	provided
赫伯特	,	这	机器人	,	曾是	听话	和	多才多艺的	和	有	假如

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] ,

them	with	a	house	,
他们	和	一个	房子	,

机器人赫伯特听话又多才多艺，还为他们提供了一所房子。

[fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

food	,	clothing	,	anything	they	wished	created	out	of	the	raw	elements	of
食物	,	衣服	,	任何事物	他们	希望	创建	出去	的	这	生的	元素	的

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

earth	and	air	and	water	.
地球	和	空气	和	水	.

食物、衣服，以及他们想要的任何东西，都是用土、空气和水这些原始元素创造出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] ['leɪdiz]

But	the	bones	of	all	the	men	who	had	been	aspace	with	these	four	ladies
但	这	骨头	的	全部	这	男人	WHO	有	到过	一个空间	和	这些	四	女士们

[leɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] .

lay	mouldering	in	the	wreckage	of	their	spaceship	.
躺	模压	在	这	残骸	的	他们的	飞船	.

但是，所有曾与这四位女士一同待在太空的男人的骸骨都已腐烂在他们飞船的残骸中。

[ænd; ənd]['hɜːrbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæn] .

And	Herbert	could	not	create	a	man	.
和	赫伯特	可以	不是	创造	一个	男人	.

赫伯特无法创造出一个人。

['hɜːrbərt][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][də'rekt]['ɔːrdərz] ,

Herbert	did	not	have	to	have	direct	orders	,
赫伯特	做过	不是	有	到	有	直接的	订单	,

赫伯特不需要直接下达命令，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][wʌns][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd]

and	he	had	tried	once	to	create	a	man	when	he	had	overheard
和	他	有	尝试	一次	到	创造	一个	男人	什么时候	他	有	无意中听到

[ðem; ðəm] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

them	wishing	for	one	.
他们	祝	为了	一	.

他曾无意中听到他们想要一个男人，于是尝试创造一个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [kɔːrps] — ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd]

They	had	buried	the	corpse	—	perfect	in	every	detail	except	that	it	never	had
他们	有	埋葬	这	尸体	—	完美的	在	每一个	细节	除了	那	它	绝不	有

[bɪn] [ə'laɪv] .

been	alive	.
到过	活	.

他们埋葬了尸体——除了它从未活过之外，一切都完美无瑕。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt][deɪ] , " [sed] ['ælɪs] , ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] .

"	It's	been	a	hot	day	,	"	said	Alice	,	fanning	her	brow	.
"	它是	到过	一个	热的	天	,	"	说	爱丽丝	,	扇形	她	眉头	.

“今天真热啊，”爱丽丝一边扇着额头的汗一边说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] .
" I wish it would rain .
" 我 希望 它 会 雨 .

我希望下雨。

" ['saɪləntli] , ['hɜːrbərt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" Silently , Herbert moved from his corner and went out the door .
" 默默 , 赫伯特 已搬 从 他的 角落 和 去 出去 这 门 .

赫伯特默默地从角落里走出来，走出了门。

[ˌmɑːrgəˈriːt] ['dʒestʃəd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Marguerite gestured after him with a bitter little laugh .
玛格丽特 做手势 后 他 和 一个 苦的 小的 笑 .

玛格丽特苦笑着朝他身后挥了挥手。

" ['itl] [reɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It'll rain this afternoon , " she said .
" 它将 雨 这 下午 , " 她 说 .

“今天下午会下雨，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hɜːrbərt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] — ['meɪbi] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['aɪədaɪd] .
" I don't know how Herbert does it — maybe with silver iodide .
" 我 不 知道 如何 赫伯特 做 它 — 或许 和 银 碘化物 .

“我不知道赫伯特是怎么做到的——也许是用碘化银。”

[bʌt; bət] ['itl] [reɪn] .
But it'll rain .
但 它将 雨 .

但会下雨。

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [er] - [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]
Wouldn't it have been simpler to get him to air - condition the
不会 它 有 到过 更简单 到 得到 他 到 空气 - 状况 这
[haʊs] , ['ælɪs] ? "
house , Alice ? "
房子 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，让他给房子装个空调岂不是更简单吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] .
" That's a good idea , " said Alice thoughtfully .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 爱丽丝 深思熟虑 .

“这真是个好主意，”爱丽丝若有所思地说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
" We should have had him do it before .
" 我们 应该 有 有 他 做 它 前 .

“我们早该让他这么做了。”

" ['hɜːrbərt] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen]
" HERBERT had not quite completed the task of air - conditioning the house when
" 赫伯特 有 不是 相当 完全的 这 任务 的 空气 - 调理 这 房子 什么时候
[ðə; ði] ['ʌðər] ['speɪsʃɪp] [kræʃt] .
the other spaceship crashed .
这 其他 飞船 崩溃了 .

“赫伯特还没完全完成给房子安装空调的任务，另一艘宇宙飞船就坠毁了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [saɪt] — [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] .
They all rushed out to the smoking site — the four women and Herbert .
他们 全部 匆忙 出去 到 这 吸烟 地点 — 这 四 女性 和 赫伯特 .

四名女子和赫伯特都冲向了吸烟区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [skaʊtʃɪp] , [ænd; ənd][ɪts][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːkjəpənt][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

It	**was**	**a**	**tiny**	**scoutship**	**,**	**and**	**its**	**single**	**occupant**	**was**	**alive**	**.**
它	曾是	一个	微小的	童子军	,	和	它是	单身的	居住者	曾是	活	.

那是一艘小型侦察舰，舰上唯一的乘员还活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

He	**was**	**unconscious**	**,**	**but**	**he**	**was**	**alive**	**.**
他	曾是	无意识	,	但	他	曾是	活	.

他当时昏迷不醒，但还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

And	**he**	**was**	**a**	**man**	**!**
和	他	曾是	一个	男人	!

他是个男人！

[ðeɪ] [ˈkɑːrtɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtendərli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

They	**carted**	**him**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**tenderly**	**,**	**and**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**.**
他们	推车	他	后退	到	这	房子	,	温柔地	,	和	放	他	到	床	.

他们小心翼翼地把他抬回屋里，让他上床睡觉。

[ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][laɪk] [fɔːr] [henz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɪk] ,

They	**hovered**	**over**	**him**	**like**	**four**	**hens**	**over**	**a**	**single**	**chick**	**,**
他们	悬停	超过	他	喜欢	四	母鸡	超过	一个	单身的	小鸡	,

它们像四只母鸡围着一只小鸡一样围着他转。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkoʊmə] ,

waiting	**and**	**watching**	**for**	**him**	**to**	**come**	**out**	**of**	**his**	**coma**	**,**
等待	和	观看	为了	他	到	来	出去	的	他的	昏迷	,

等待并盼望他从昏迷中醒来。

[waɪl] [ˈhɜːrbərt] [ˈskɜːriːd] [əˈbaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmedsnz] .

while	**Herbert**	**scurried**	**about**	**creating**	**and**	**administering**	**the**	**necessary**	**medicines**	**.**
尽管	赫伯特	匆匆跑过	关于	创建	和	管理	这	必要的	药物	.

赫伯特则忙前忙后地配制和分发必要的药品。

" [ˈhiːl] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈθɛrə] [ˈhæpɪli] .

"	**He'll**	**live**	**,**	**"**	**said**	**Thera**	**happily**	**.**
"	地狱	居住	,	"	说	塞拉	快乐地	.

“他会活下来的，”瑟拉高兴地说。

[ˈθɛrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [nɜːrs] .

Thera	**had**	**been**	**a**	**space**	**nurse**	**.**
塞拉	有	到过	一个	空间	护士	.

瑟拉曾是一名太空护士。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] . "

"	**He'll**	**be**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**walking**	**around**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**.**	**"**
"	地狱	是	在	他的	脚	和	步行	大约	在	一个	很少	周	.	"

“几周后他就能下地走路了。”

" [ə; eɪ][mæn] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈbetsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**A**	**man**	**!**	**"**	**murmured**	**Betsy**	**,**	**with**	**something**	**like**	**awe**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	一个	男人	!	"	低声说道	贝齐	,	和	某物	喜欢	敬畏	在	她	嗓音	.

“是个男人！”贝齐喃喃自语，语气中带着一丝敬畏。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [ˈhɜːrbərt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .

"	**I**	**could**	**almost**	**believe**	**Herbert**	**brought**	**him**	**here**	**in**	**answer**	**to**	**our**	**prayers**	**.**
"	我	可以	几乎	相信	赫伯特	带来	他	这里	在	回答	到	我们的	祈祷	.

"

"

"

“我几乎相信赫伯特把他带到这里是为了回应我们的祈祷。”

" [naʊ] , ['gɝ:lz] , " [sed] ['ælɪs] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] ['prɔ:bləms] ,
" Now , girls , " said Alice , " we have to realize that a man brings problems ,
" 现在 , 女孩们 , " 说 爱丽丝 , " 我们 有 到 意识到 那 一个 男人 带来 问题 ,

“好了，姑娘们，”爱丽丝说，“我们必须明白，男人会带来麻烦。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpɔsə'bilitiz] .
as well as possibilities .
作为 出色地 作为 可能性 .

以及各种可能性。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['hɑ:rdnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]
" There was a matter - of - fact hardness to her tone which almost
" 那里 曾是 一个 事情 - 的 - 事实 硬度 到 她 语气 哪个 几乎
[mæskt] [ðə; ði]['kwɪvər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
masked the quiver behind it .
戴面具 这 颤动 在后面 它 .

“她语气中带着一种不带感情的冷漠，几乎掩盖了话语背后的颤抖。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][noʊt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd]
There was a defiant note of competition there which had not been heard
那里 曾是 一个 桀骜不驯 笔记 的 竞赛 那里 哪个 有 不是 到过 听到
[ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] [bɪ'fɔ:r] .
on this little planet before .
在 这 小的 行星 前 .

这里弥漫着一种前所未闻的、充满挑战的竞争气息。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['θɛrə] .
" What do you mean ? " asked Thera .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 塞拉 .

“你是什么意思？”瑟拉问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , " [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:rdnəs] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl]
" I know what she means , " said Marguerite , and the new hardness came natural
" 我 知道 什么 她 方法 , " 说 玛格丽特 , 和 这 新的 硬度 来了 自然的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“我知道她的意思，”玛格丽特说，她变得异常冷漠。

" [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][gets][hɪm; ɪm] ?
" She means , which one of us gets him ?
" 她 方法 , 哪个 一 的 我们 获得 他 ?

她的意思是，我们俩谁能得到他?

" ['betsi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [gɑ:spt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['raʊndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [oʊ] .
" Betsy , the youngest , gasped , and her mouth rounded to a startled O .
" 贝齐 , 这 最小的 , 倒吸一口气 , 和 她 嘴 圆润 到 一个 惊慌 哦 .
['θɛrə] [bliŋkt] ,
Thera blinked ,
塞拉 眨眼 ,

最小的贝茜倒吸了一口气，嘴巴惊讶地张成了O形。瑟拉眨了眨眼，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] .
as though she were coming out of a daze .
作为 尽管 她 是 未来 出去 的 一个 发呆 .

仿佛她从恍惚中回过神来。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ælɪs] .
" That's right , " said Alice .
" 那就是 正确的 , " 说 爱丽丝 .

“没错，”爱丽丝说。

" [duː][wiː; wi] [drɔː] [strɔːz] , [ɔːr][duː][wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [tʃuːz] ? "
" Do we draw straws , or do we let him choose ? "
" 做 我们 画 吸管 , 或者 做 我们 让 他 选择 ? "

"我们是抽签决定，还是让他自己选？"

" ['kudnt] [wiː; wi][weɪt] ? " [sə'dʒestɪd] ['betsi] ['tɪmɪdli] .
" Couldn't we wait ? " suggested Betsy timidly .
" 不能 我们 等待 ? " 建议 贝齐 胆怯地 .

"我们不能等等吗？"贝齐怯生生地提议道。

" ['kudnt] [wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [wel] ?
" Couldn't we wait until he gets well ?
" 不能 我们 等待 直到 他 获得 出色地 ?

"我们能不能等到他康复后再说？"

" ['hɜːrbərt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
" Herbert came in with a new thermometer and poked it into the
" 赫伯特 来了 在 和 一个 新的 温度计 和 戳 它 进入 这
[ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [maʊθ] .
unconscious man's mouth .
无意识 男人的 嘴 .

"赫伯特拿着一支新的体温计进来，把它插进昏迷男子的嘴里。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .
He stood by the bed , waiting patiently .
他 站立 经过 这 床 , 等待 耐心 .

他站在床边，耐心地等待着。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['ælɪs] .
" No , I don't think we can , " said Alice .
" 不 , 我 不 思考 我们 能 , " 说 爱丽丝 .

"不，我想我们不能，"爱丽丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [ɑːn] ,
" I think we ought to have it all worked out and agreed on ,
" 我 思考 我们 应该 到 有 它 全部 工作 出去 和 同意 在 ,

我认为我们应该把所有事情都安排好并达成一致，

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
so there won't be any dispute about it . "
所以 那里 惯于 是 任何 争议 关于 它 . "

所以不会有任何争议。

" [aɪ][seɪ] , [drɔː] [strɔːz] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" I say , draw straws , " said Marguerite .
" 我 说 , 画 吸管 , " 说 玛格丽特 .

"我说，抽签决定吧。"玛格丽特说。

[ˌmɑːrgə'riːts] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪni] ['fɪgjər] .
Marguerite's face was thin , and she had a skinny figure .
玛格丽特的 脸 曾是 薄的 , 和 她 有 一个 瘦骨嶙峋的 数字 .

玛格丽特的脸很瘦削，身材也很纤瘦。

['betsi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['θɛrə] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər] .
Betsy , the youngest , opened her mouth , but Thera forestalled her .
贝齐 , 这 最小的 , 打开 她 嘴 , 但 塞拉 阻止 她 .

最小的贝茜刚要开口，就被瑟拉阻止了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['meloʊ] [vɔɪs] .
" We are not on Earth , " she said firmly , in her soft , mellow voice .
" 我们 是 不是 在 地球 , " 她 说 牢牢 , 在 她 柔软的 , 醇厚 嗓音 .

"我们不在地球上，"她用柔和而醇厚的声音坚定地说。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [tə'restriəl] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ʃʊdənt] .

"	We	don't	have	to	follow	terrestrial	customs	,	and	we	shouldn't	.
"	我们	不	有	到	跟随	陆地	海关	,	和	我们	不应该	.

"我们不必遵守陆地上的习俗，也不应该遵守。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hæpi] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]

There's	only	one	solution	that	will	keep	everybody	happy	—	all	of	us	and
有	仅有的	一	解决方案	那	将要	保持	大家	快乐的	—	全部	的	我们	和

[ðə; ði][mæn] . "

the	man	.	"
这	男人	.	"

只有一个办法能让所有人都满意——我们所有人以及那个人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] . . . ? " [æskt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['draɪli] .

"	And	that	is	.	.	.	?	"	asked	Marguerite	drily	.
"	和	那	是	.	.	.	?	"	问	玛格丽特	干巴巴地	.

"那又怎样呢？"玛格丽特冷冷地问道。

" [pə'lɪgəmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Polygamy	,	of	course	.
"	一夫多妻制	,	的	课程	.

当然是一夫多妻制。

[hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

He	must	belong	to	us	all	.
他	必须	属于	到	我们	全部	.

他属于我们所有人。

" ['betsi] ['ʃʌdəd] [bʌt; bət] , [sər'praɪzɪŋli] , [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Betsy	shuddered	but	,	surprisingly	,	she	nodded	.
"	贝齐	颤抖	但	,	出奇	,	她	点头	.

贝齐打了个寒颤，但出乎意料的是，她点了点头。

" [ðæts] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [ə'gri:d] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

"	That's	well	and	good	,	"	agreed	Marguerite	,
"	那就是	出色地	和	好的	,	"	同意	玛格丽特	,

"那很好，"玛格丽特同意道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	but	we	have	to	agree	that	no	one	of	us	will	be	favored	above	the
"	但	我们	有	到	同意	那	不	一	的	我们	将要	是	受青睐	多于	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但我们必须达成共识，我们当中任何人都不能凌驾于其他人之上。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] . "

He	has	to	understand	that	from	the	start	.	"
他	有	到	理解	那	从	这	开始	.	"

他必须从一开始就明白这一点。

" [ðæts] [fer] , " [sed] ['ælɪs] , ['pɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .

"	That's	fair	,	"	said	Alice	,	pursing	her	lips	.
"	那就是	公平的	,	"	说	爱丽丝	,	追求	她	嘴唇	.

"这很公平，"爱丽丝抿着嘴唇说。

" [jes] , [ðæts] [fer] .

"	Yes	,	that's	fair	.
"	是的	,	那就是	公平的	.

"是的，这很公平。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgə'riːt] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr]

But	I	agree	with	Marguerite	:	he	must	be	divided	equally	among	the	four
但	我	同意	和	玛格丽特	:	他	必须	是	分割	同样地	之中	这	四

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但我同意玛格丽特的看法：他应该由我们四个人平分。

" ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ðə; ði][hɑːrd] [kəm'petətɪvnəs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][toʊnz]

"	Chattering	over	the	details	,	the	hard	competitiveness	vanished	from	their	tones
"	喋喋不休	超过	这	细节	,	这	难的	竞争力	消失了	从	他们的	音调

,

,

,

“他们一边讨论着细节，语气中原本的激烈竞争却消失了。”

[ðə; ði] [fɔːr] [left][ðə; ði]['sɪkruːmˌ'sɪkrʊm][tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .

the	four	left	the	sickroom	to	prepare	supper	.
这	四	左边	这	病房	到	准备	晚餐	.

四人离开病房去准备晚餐。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn] .

After	supper	they	went	back	in	.
后	晚餐	他们	去	后退	在	.

晚饭后，他们又回去了。

['hɜːrbərt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][smaɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [feɪs] .

Herbert	stood	by	the	bed	,	the	eternal	smile	of	service	on	his	metal	face	.
赫伯特	站立	经过	这	床	,	这	永恒	微笑	的	服务	在	他的	金属	脸	.

赫伯特站在床边，他那张金属脸上永远挂着服务者的微笑。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['hɜːrbərt][hæd; həd][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][də'rekt] [kə'mænd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

As	always	,	Herbert	had	not	required	a	direct	command	to	accede	to
作为	总是	,	赫伯特	有	不是	必需的	一个	直接的	命令	到	同意	到

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

和以往一样，赫伯特无需直接命令就会满足他们的愿望。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	man	was	divided	into	four	quarters	,	one	for	each	of	them	.
这	男人	曾是	分割	进入	四	四分之一	,	一	为了	每个	的	他们	.

这个人被分成四份，每人一份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['sɜːrdʒɪkl][dʒɑːb] .

It	was	a	very	neat	surgical	job	.
它	曾是	一个	非常	整洁的	外科	工作	.

这是一次非常漂亮的手术。

[end]

END
结尾

结尾

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	June	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	六月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神